

**Zeitschrift:** Wasser- und Energiewirtschaft = Cours d'eau et énergie  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 50 (1958)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

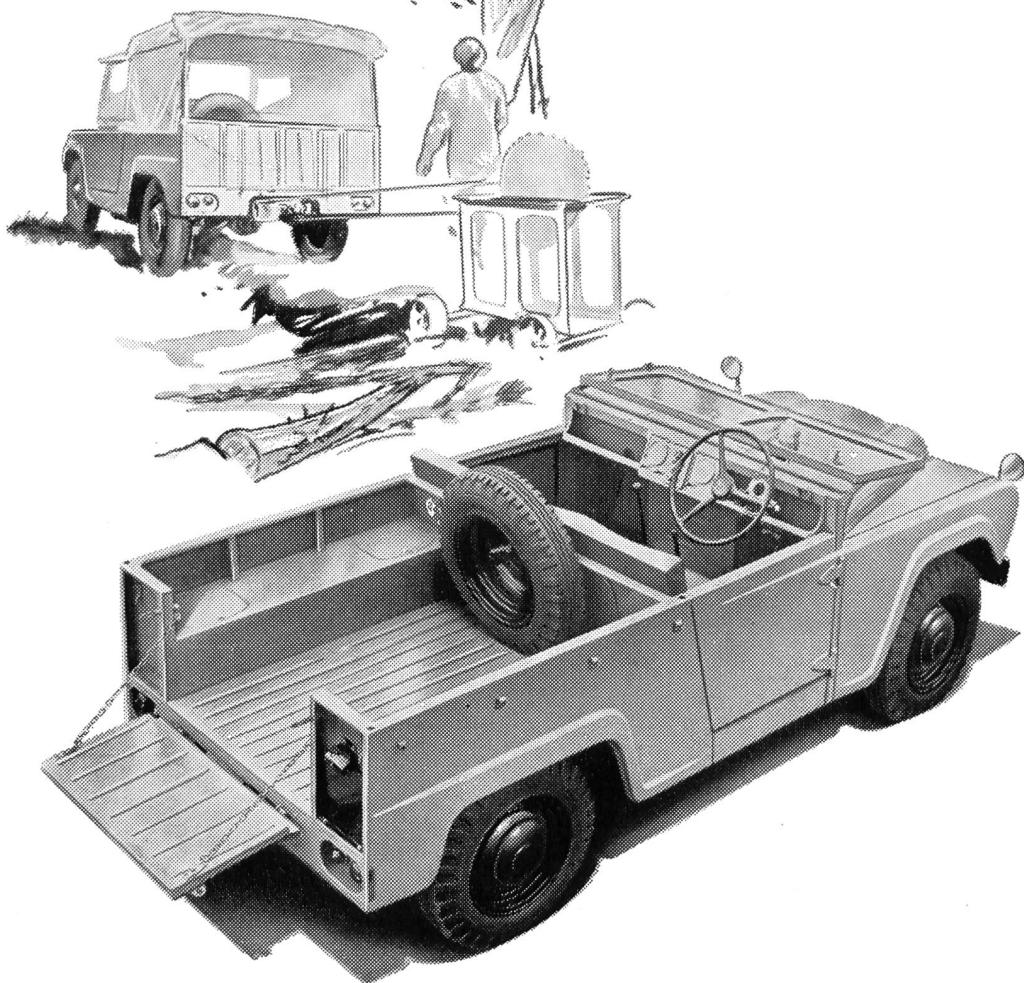
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# AUSTIN GIPSY



Der neue 4-Rad-angetriebene

## AUSTIN-GIPSY

mit der sensationellen, wartungsfreien Gummi-Torsions-Einzelrad-Federung mit Benzin- oder Dieselmotor.

Hier ist ein Allzweckfahrzeug, gebaut für den härtesten Einsatz in jedem Gelände, welches bei einem Minimum an Wartung und einem Maximum an Wirtschaftlichkeit voll seinen Dienst versieht.

**Verkauf und Service in der ganzen Schweiz.**

Auf Austin kann man sich verlassen!

**EMIL FREY AG**  
Motorfahrzeuge  
**ZÜRICH 23**



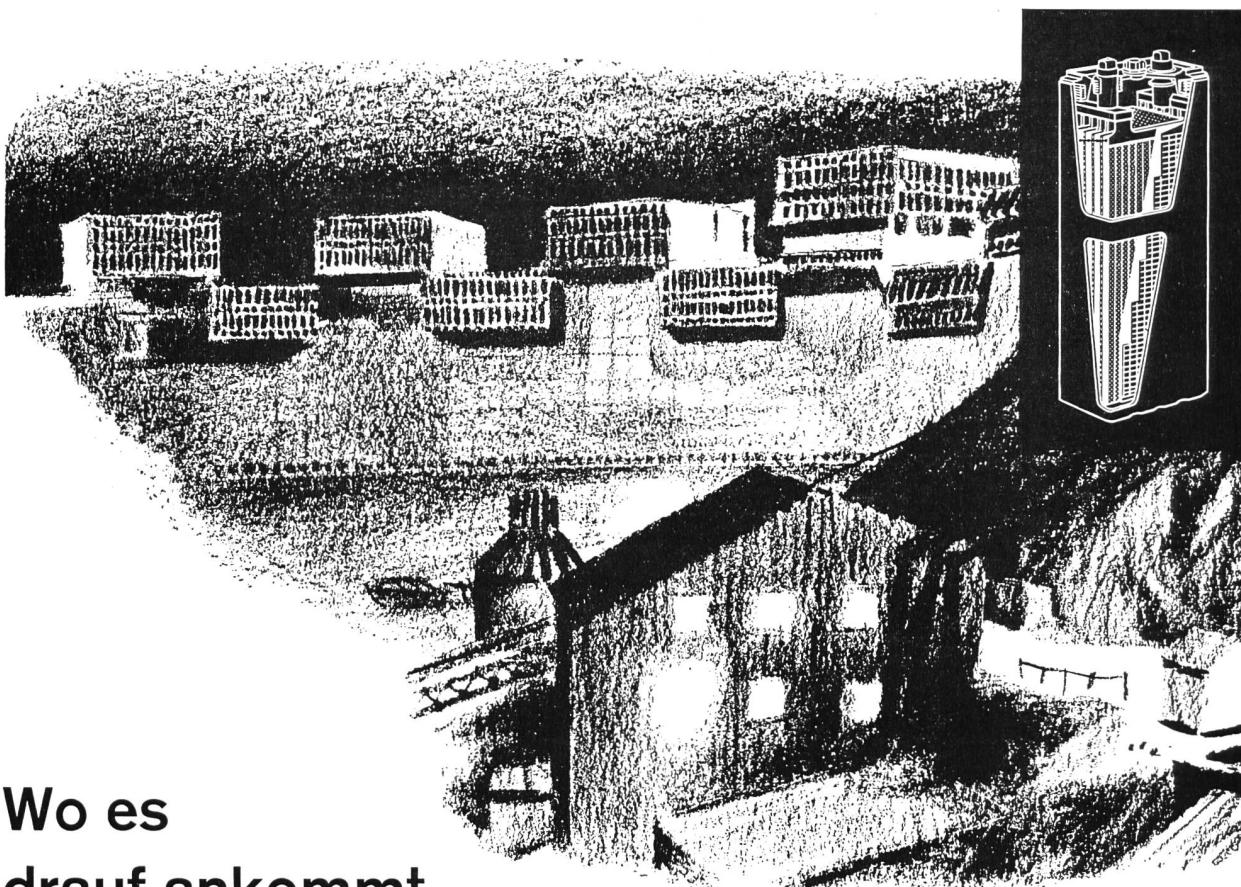
5. Synchronisiertes 4-Gang-Getriebe (2., 3. und 4. Gang) mit Zusatzgetriebe für den Antrieb aller vier Räder, somit 8 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgänge.
6. Vorder- und Hinterradantrieb, Differential mit **Hypoid-Verzahnung**; beide Antriebe unter sich auswechselbar.
7. Außergewöhnlich kräftiges Chassis mit ovalen, geschlossenen Längsträgern und sechs äußerst kräftigen Querverstrebungen.
8. Neue patentierte **vollständig wartungsfreie** Gummi-Torsions-Federung, System «Flexitor», unabhängige Aufhängung aller 4 Räder an kräftigen Federbeinen, verbunden mit hydraulischen Stoßdämpfern, gewährleistet maximale Bodenhaftung.
9. Rechts- oder Linksslenkung. Wendekreis nur 11,29 m mit wartungsfreien automatisch nachstellenden Nylon-Gelenkpflanzen.
10. Kräftige hydraulische Bremsen mit einer totalen Bremsfläche von 858 cm<sup>2</sup>.
11. 12-Volt-Anlage mit starker 95 a/h Batterie für Dieselbetrieb.
12. Großer Treibstofftank (59 Liter), reicht bei normalem Benzinbetrieb etwa 520 km und bei Dieselbetrieb etwa 670 km.
13. Zweckentsprechende Ganzstahl-Karosserie (6/7plätzig), mit zwei tiefen Türen und hinten abklappbarem breitem Laden.
14. Günstiges Leistungsgewicht, Nutzlast 735 kg, Zuggewicht für Anhänger 1360 kg, Leergewicht 1220 kg.
15. Günstige Abmessungen: Radstand 2,29 m, Spur 1,39 m, Länge 3,53 m, Breite 1,69 m.
16. Kraftabnahmen vorn, in der Mitte und hinten für den Antrieb diverser Aggregate und Maschinen.
17. Auf Grund der erstklassigen Qualitätsausführung und Verwendung von nur bestem Material gewährt Austin auch auf dem Gipsy 1 Jahr Garantie.
18. Vorteilhafter Preis: Austin-Gipsy mit Benzinmotor Fr. 12 400.—. Austin-Gipsy mit Dieselmotor Fr. 14 500.—. und noch viele weitere Plus-Punkte für den neuen

**AUSTIN-GIPSY**

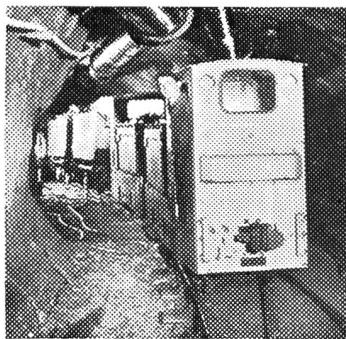
Die überragenden Punkte beim

## AUSTIN-GIPSY

1. Äußerst kräftige, leistungsstarke 4-Zylinder-Benzin- oder Dieselmotoren, 11/70 PS 11/60 PS (SAE).
2. Außergewöhnlich günstiges Leistungsgewicht, 18,2 kg/PS bzw. 21,4 kg/PS.
3. Auffallend niedriger Treibstoffverbrauch, Normverbrauch mit Benzinmotor etwa 12 Liter, mit Dieselmotor etwa 9 Liter.
4. Hydraulische Kupplungsbetätigung, garantiert stets gleichbleibendes Kuppeln, verstärkte Kupplung für Dieselbetrieb.



**Wo es  
drauf ankommt—  
ELECTRONA-  
DURAL!**

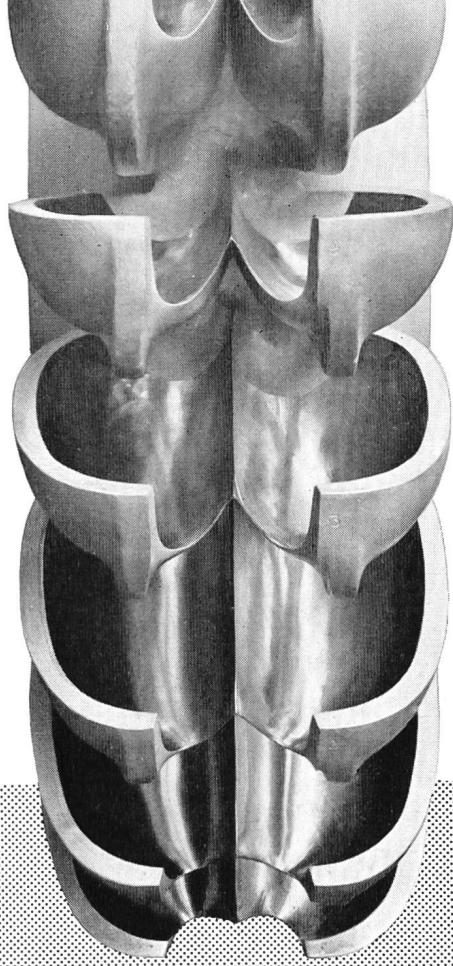


Für die Stollenlokomotiven wurde die ELECTRONA-DURAL-Batterie entwickelt. Bei gleicher Grösse und gleichem Gewicht gibt sie eine höhere Leistung ab, als Gitterplattenbatterien — und dies bei dreifach erhöhter Lebensdauer! Dass die ELECTRONA-DURAL sich in Ihren Elektrofahrzeugen ebenso bewähren würde wie in den Stollen der Grande-Dixence, ist klar.

**ELECTRONA-DURAL**  
**Die neue Batterie**  
**mit 3 Jahren**  
**Vollgarantie!**



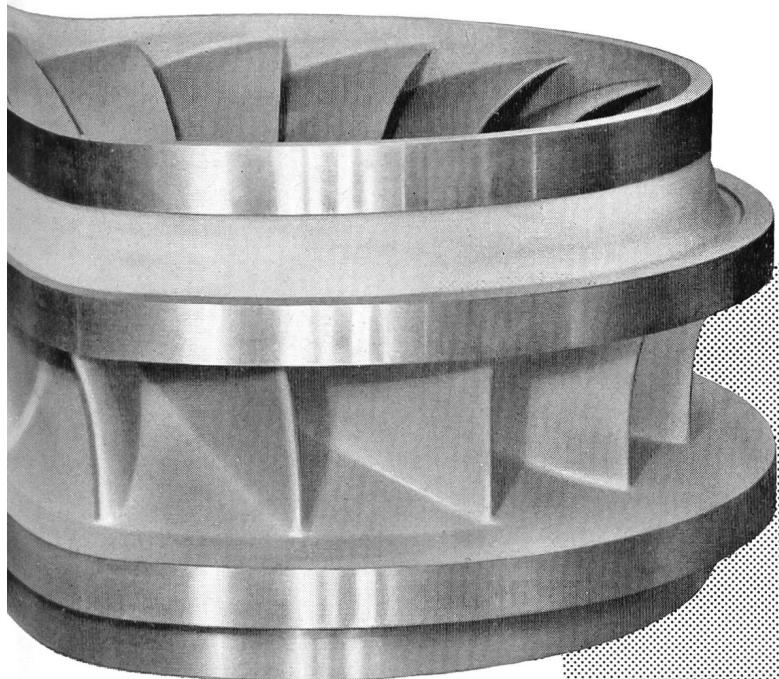
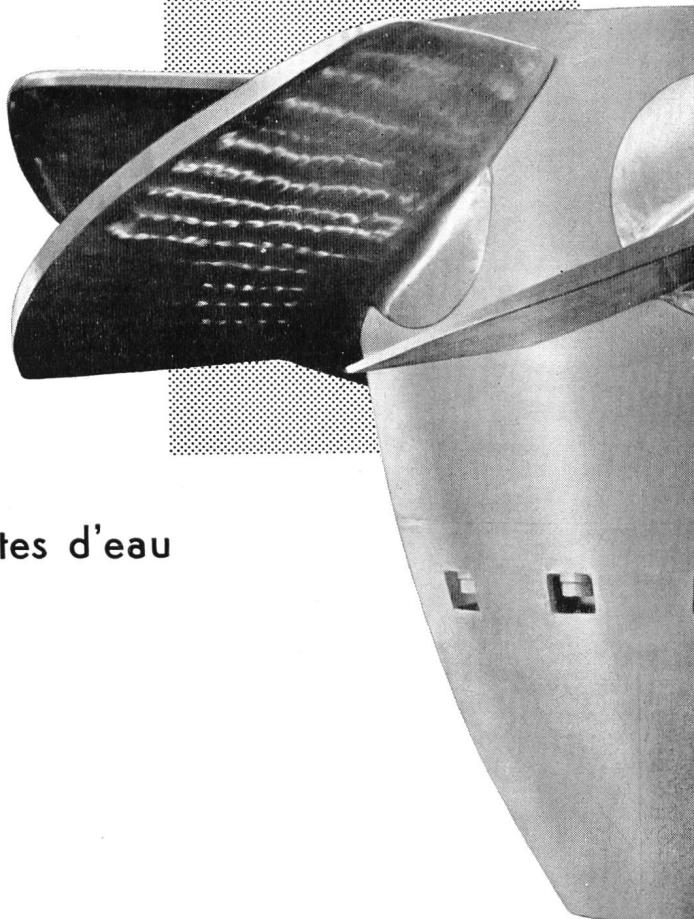
**Electrona S.A., Boudry/NE Tel. (038) 64246 Accumulatorenfabrik**



# VEVEY

**Installations**

**complètes pour l'utilisation des chutes d'eau**



Nos fournitures pour l'Usine de Lostallo:

2 turbines Pelton à axe horizontal et injecteurs rectilignes, avec leurs régulateurs.

Chute: 711 m

Puissance: 15 800 ch

Vitesse: 600 t/min.

***Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.***



**Spezialschutzfarben  
und Lacke**

**Spezial-  
Unterwasserfarben**

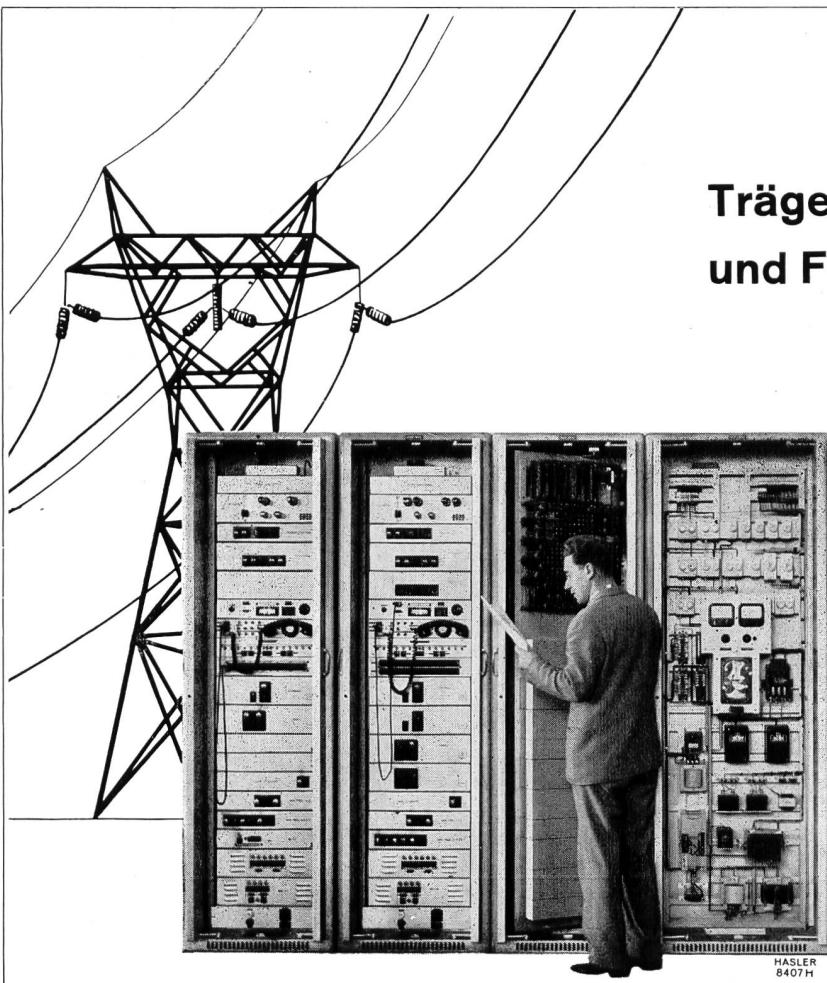


Kraftwerke Brusio AG, Poschiavo  
Kraftwerk Campocologno

6 Druckrohrleitungen mit IMERIT-Spezial-Bitumenfarbe behandelt

## **IMERIT AG, Wetzikon / Zürich**

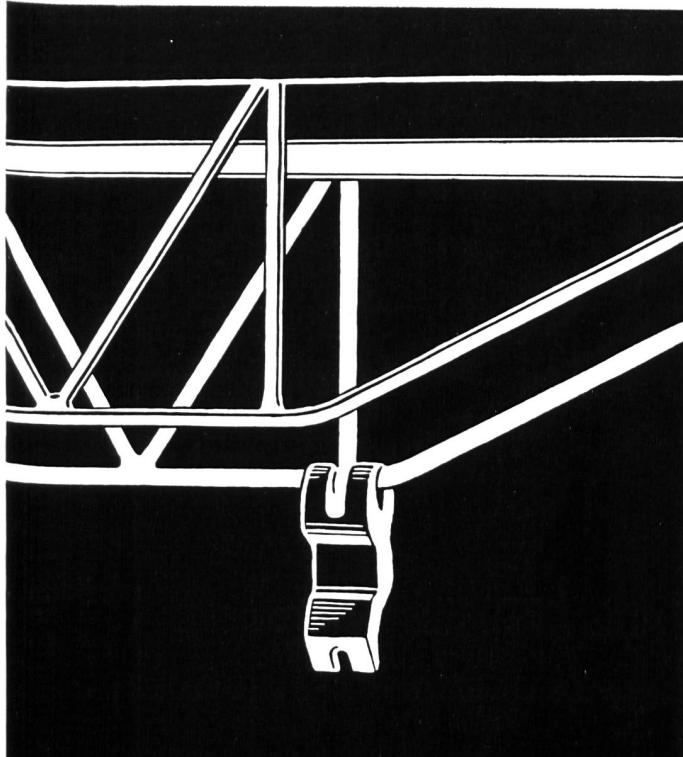
Telephon (051) 97 83 85 / 97 89 85



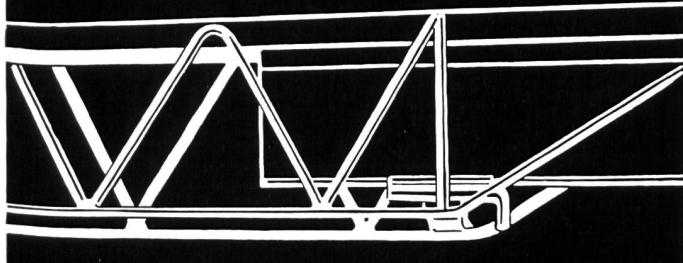
**Trägerfrequenz-Telephon-  
und Fernwirkanlagen**

**über Hochspannungs-  
leitungen  
für Elektrizitätswerke**

**Hasler<sup>ag</sup>Bern**  
mit Zweigniederlassung in Zürich



## FIX-57



### DER NEUE SCHALUNGSTRÄGER

Für Wohn- und Industriebauten

Müheloses Ausschalen durch Öffnen der Untergurtbrücke.

Herausschwenken des Balkenteiles und Demontieren in einzelnen Elementen.

**FIXTRÄGER AG. - ETZGEN**

Tel. 064/74265

In Elektro-  
fahrzeugen  
aller Art  
haben sich  
unsere  
Plus-  
Traktions-  
Batterien  
aufs beste  
bewährt.  
Unser Service  
bürgt für  
einwandfreien  
Betrieb.  
Verlangen Sie  
Referenzen und  
Vertreter-  
besuch.  
Plus AG  
Accumulatoren &  
elektr. Apparate  
Basel 6  
Mühlegraben 3  
Telephon  
061/23 79 18

Frid. Müller

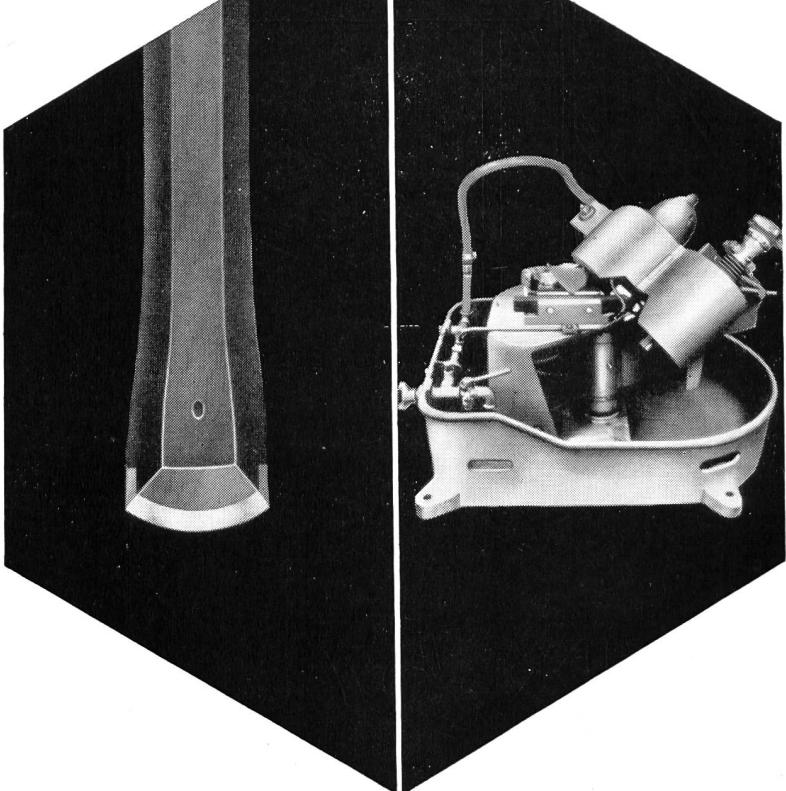
**sicherer  
wirtschaftlicher  
schneller**

mit Atlas Copco-Bohrausrüstungen und Sandvik-Coromant-Gesteinsbohrern. Dazu die passende Sandvik-Coromant Bohrschleifmaschine 83/262 mit den besonderen Vorteilen. Prospekte und unverbindliche Beratung durch die Generalvertretung

Notz & Co. AG Biel 032/255 22

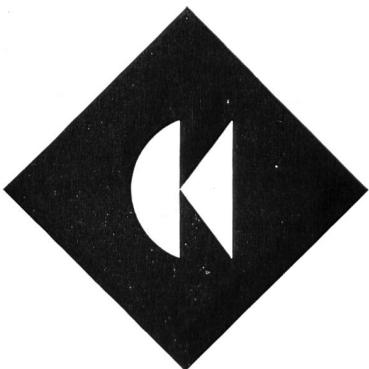


Sandvik  
**Coromant**



Prominente Fachleute sagen ...  
mit dem GRADALL TELESKOPBAGGER

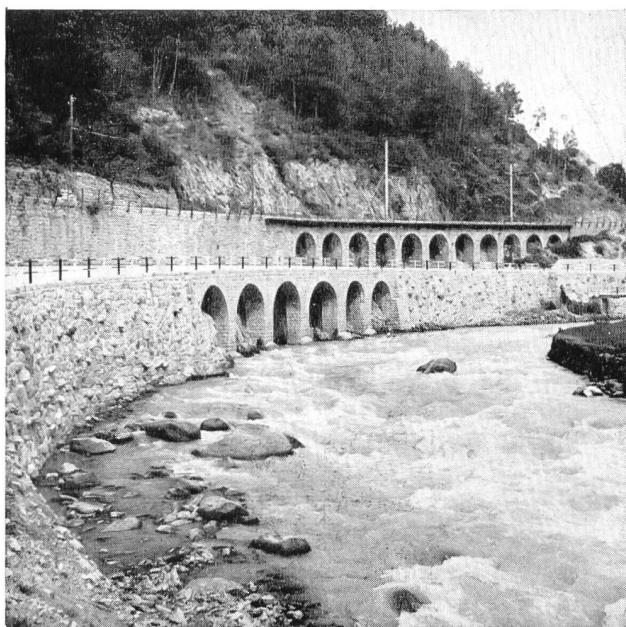
können auch  
die schwierig-  
sten Aushub-  
Probleme  
leicht gelöst  
werden



# Charles Keller · Baumaschinen

Wallisellen-Zürich Telephon (051) 93 39 33

Büro Lausanne Telephon (021) 23 59 01



***Stuag***

Schweizerische Straßenbau- und  
Tiefbau-Unternehmung AG

gegründet 1912

**Filialen in der ganzen Schweiz**

**BRUGG**

Kunststoffkabel

Bleikabel

**KABELWERKE BRUGG AG**



AKTIENGESELLSCHAFT

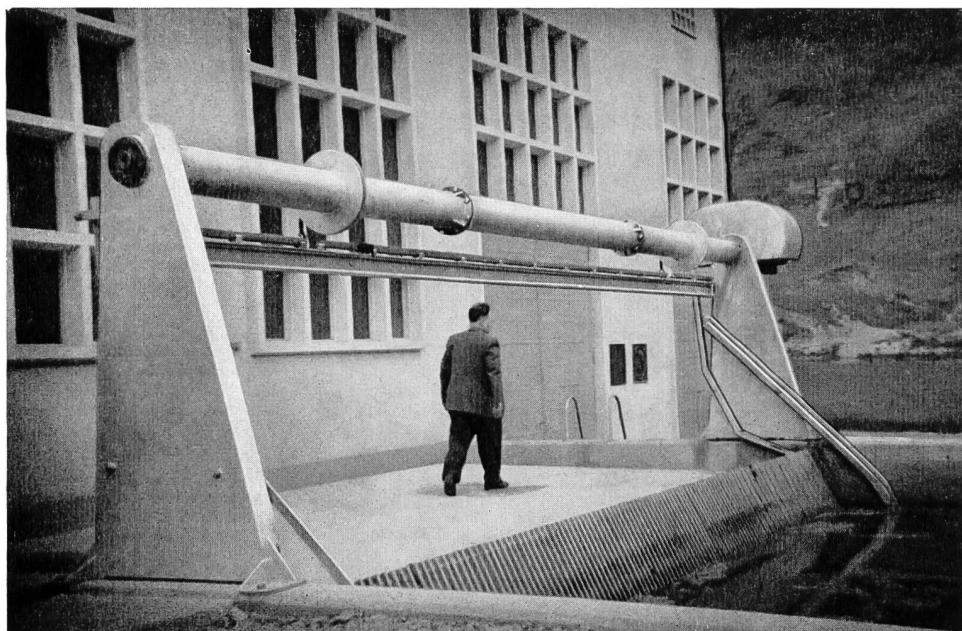
# KUMMLER & MATTER

ELEKTRISCHE UNTERNEHMUNGEN

## ZÜRICH 4

Filiale Chur: Neubruchstraße 32  
Baubüro: Mesocco

Hoch- und Niederspannungsleitungen  
Ortsverteilungsnetze  
Freiluft- und Trafostationen  
Kabelverlegungen  
Baukraftleitungen  
Fahrleitungen für Trolleybus und Bahnen  
Bauseilbahnen  
Freileitungs- und Fahrleitungs-material  
Elektrische Installationen für Kraftwerke und Industriebauten



leistungsfähig  
zuverlässig  
preiswert  
formschön  
einfach  
bewährt  
robust  
modern

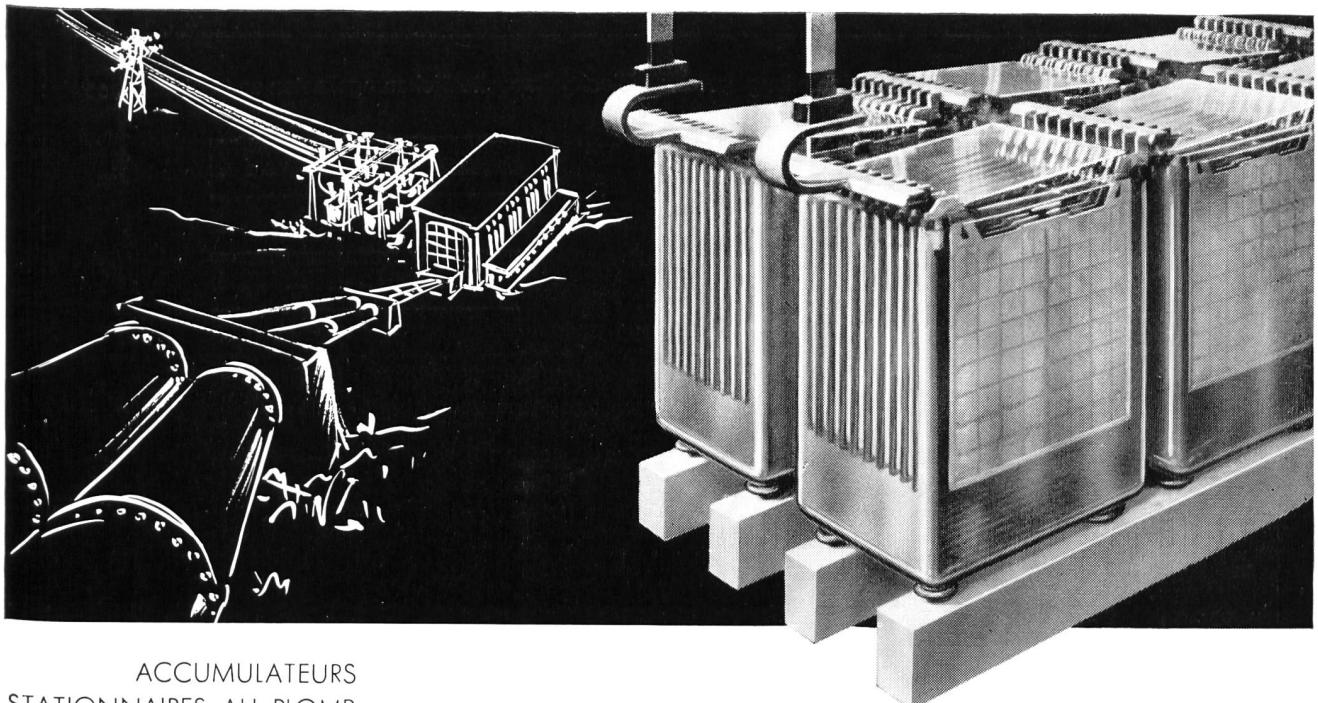
⊕ Patente, DRGM

Bild

Maschine für eine Kanalbreite von 7,5 m und eine Kanaltiefe von 5,5 m Ständerhöhe nur 2,0 m

**Automatische Rechenputzanlagen  
Kanalrechen in Spezialprofilstäben  
Kanal-Schützen und -Schieber**

**V. Fäh**  
mech. Werkstätte  
**Glarus**  
Telephon (058) 517 86

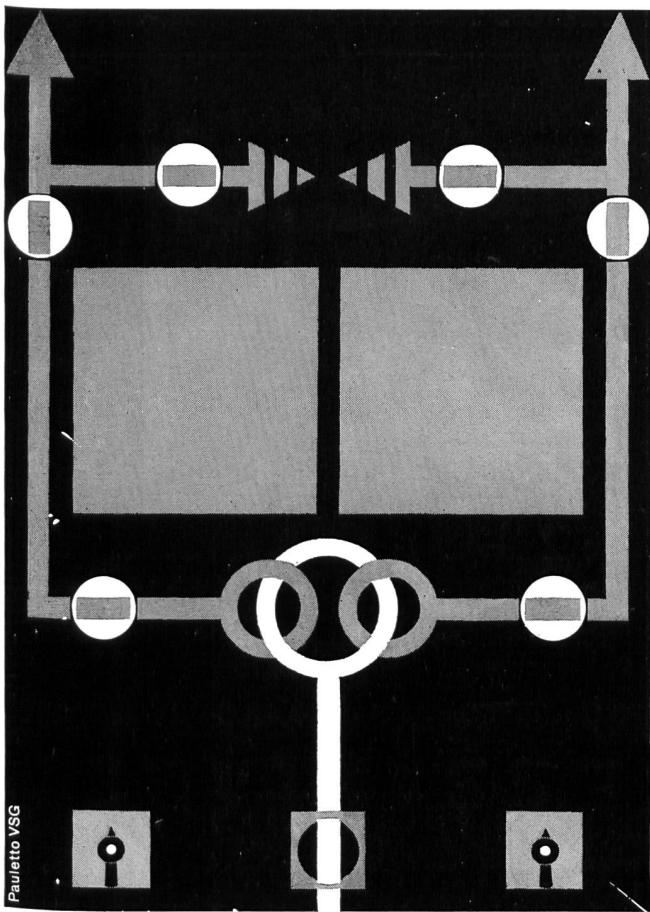


ACCUMULATEURS  
STATIONNAIRES AU PLOMB  
pour centrales électriques,  
centraux téléphoniques, etc.

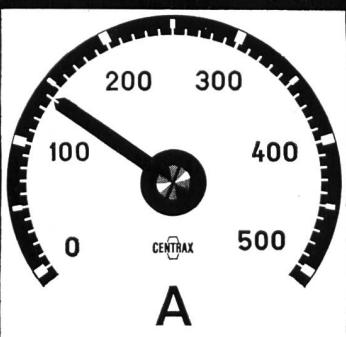
STATIONÄRE  
BLEI-AKKUMULATOREN  
für Elektrizitätswerke,  
Telefonzentralen, usw.

# LECLANCHÉ SA

YVERDON



Das moderne Meßgerät mit  
Kreisringskala und 250 Grad  
Ausschlag. Längere Skala  
bei geringerem Platzbedarf,  
parallaxfrei. Aus der Nähe  
genau ablesbar, aus der  
Ferne gut erkennbar. Unter-  
breiten Sie uns Ihr Meßpro-  
blem, wir beraten Sie gerne.



Aktiengesellschaft, Basel

# CAMILLE BAUER

Unsere Spezialabteilung erstellt: Blechgekapselte Sicherungskästen und Schränke, sowie:



Schalttafeln für

Verteilanlagen

Unterwerke

Trafostationen

Rohrpostanlagen

Kommandopulte für Kraftwerke

Schützensteuerungen



Unterbreiten Sie Ihre Probleme unseren Spezialisten,  
welche Sie in allen Fragen gerne unverbindlich beraten.

**WEBER AG EMMENBRÜCKE (SCHWEIZ) TEL. (041) 5 22 44**

Fabrik elektrotechnischer Artikel und Apparate

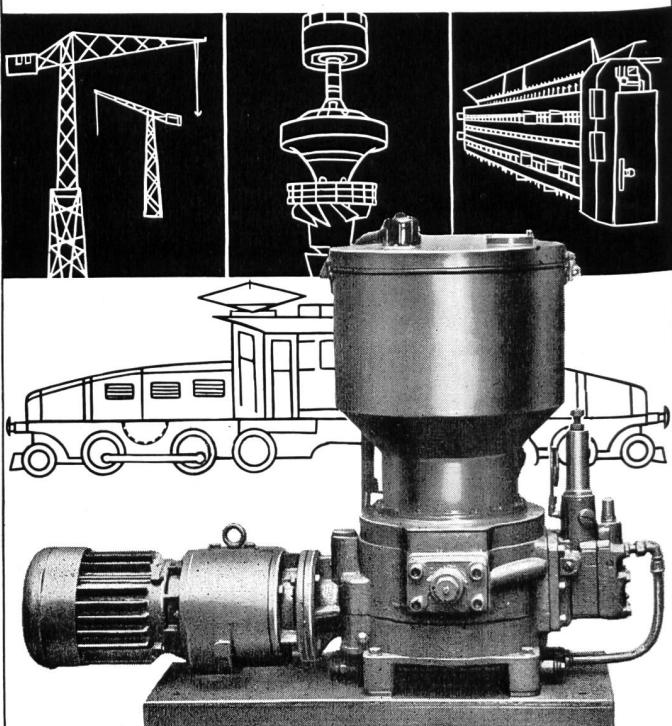
- Stollen- und Tunnelbau
- Straßen- und Brückenbau
- Wasserbau
- Eisenbeton
- Hochbauten

**EMIL BAUMANN AG**  
INGENIEURE UND BAUUNTERNEHMUNG  
ALTDORF / URI

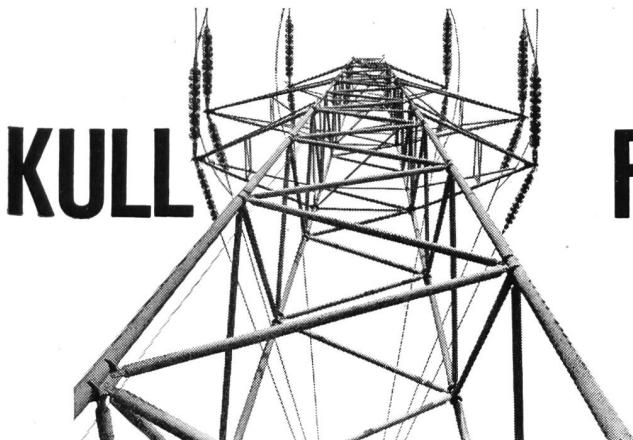
SPITALPLATZ / TELEPHON (044) 2 10 52 - 54

- Zweigniederlassungen:
- SION VS  
Rue de la Dixence / Tel. (027) 2 36 31
  - ILANZ GR  
Bahnhofstraße 88 / Tel. (086) 7 17 24

### HELIOS-ZENTRAL SCHMIERUNG



**FRANZ GYSI SUHR-AARAU**  
AKTIENGESELLSCHAFT · TELEPHON (064) 2 39 66



O. Kull+Cie Zürich 1 / Selnastr. 6  
Telephon 051 / 23 66 50

# KULL

# FREILEITUNGSBAU

Hochspannungsleitungen  
Niederspannungs-Verteilanlagen  
Kabelanlagen

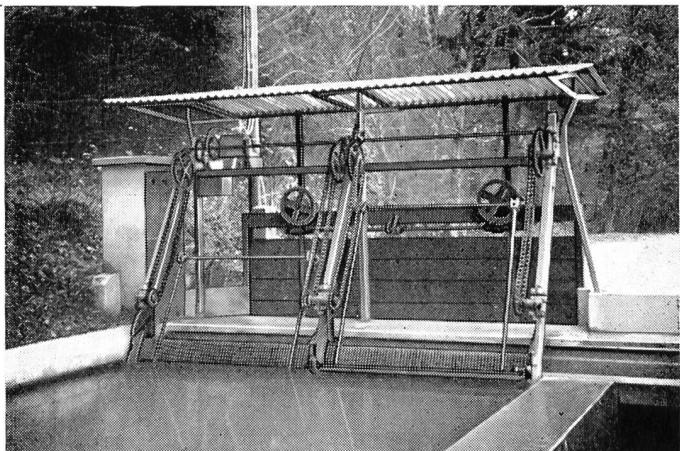
Bahnkontakt-Leitungen  
Transformatoren-Stationen

Haben Sie **Energieverluste ?**  
durch Schwemmgut

Mit unseren automatischen **Rechenreinigungsanlagen** lösen wir Ihre Probleme.  
Wir beraten Sie gerne.



MEWAG  
Metallwarenfabrik AG  
Wasen i. E.  
Tel. (034) 4 36 05



## Mehr als 5 Milliarden Franken

beträgt die Bausumme der in der Schweiz im Werden begriffenen Wasserkraftwerke. Durch Inserate in der «**Wasser- und Energiewirtschaft**», dem offiziellen Organ der Schweiz. Wasserwirtschaftsverbandes, erreichen Sie die Kreise, welche die Bauaufträge zu vergeben haben.

Inseraten-Regie: **Guggenbühl & Huber Verlag**  
Hirschengraben 20, Zürich

## Wasserkraftnutzung und Energiewirtschaft der Schweiz

Verbandsschrift Nr. 33

## Forces hydrauliques et économie énergétique de la Suisse

Verbandsschrift Nr. 34

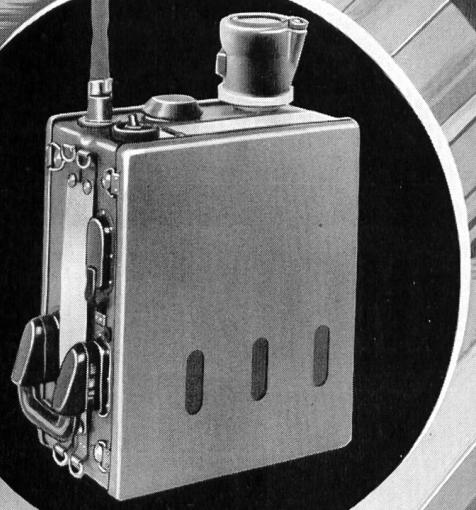
## Water Power Utilization and Electricity Economy in Switzerland

Verbandsschrift Nr. 35

Preis pro Exemplar mit Karte . . . . .	Fr. 9.—
Beim Bezug von 25 und mehr Exemplaren . . . . .	Fr. 8.—
Beim Bezug von 100 und mehr Exemplaren . . . . .	Fr. 7.50
Karte allein, gefalzt oder ungefalzt . . . . .	Fr. 3.—

Zu beziehen durch das Sekretariat des Schweizerischen  
Wasserwirtschaftsverbandes, St. Peterstraße 10,  
Zürich 1, Telephon (051) 23 31 11

# Teleport V



das universale Kleinfunksprechgerät

für Rangierdienst  
Zugschiebedienst  
Entstörungsdienst  
Unterhaltungsdienst  
Einsatz auf Oberbau-  
und Großbaustelle

GENERALVERTRETUNG FÜR DIE SCHWEIZ

ELEKTRON AG

ZÜRICH 2 SEESTR. 31 TEL. 051 / 25 59 10



## Stollen-Schalung

Aeberli

Die neue pat. Leichtmetall-Schalung für Stollen, Staumauern, Silos, Brücken, Hochbauten usw., zeichnet sich durch ihre robuste Bauweise, durch ihre leichte Handhabung, 50 % und mehr Lohnersparnis bei den Schalungsarbeiten besonders aus. Diese Konstruktion gestattet es, wie bei Holz die Murali für die verschiedensten Formen verwenden zu können.

**Alb. Aeberli**

Konstruktionswerkstätte Zürich 38

Albisstraße 62      Telefon 45 13 28



GLOOR  
Transformatoren  
Anlass- und Regulier-Widerstände  
Signalglocken

HANS GLOOR/FABRIK ELEKTRISCHER APPARATE

ZÜRICH 50 (OERLIKON)

Telephone (051) 46 83 50

**UTO**

Schindler-Aufzug- und  
Uto-Kranfabrik AG. Zürich  
Telefon (051) 52 53 10

Wir bauen Krane  
für jede Tragkraft und Steuerungsart  
leistungsfähig  
betriebssicher  
wirtschaftlich

# SILOS UND BETONTÜRME

**CATTANEO S A FERRIERE  
GIUBIASCO**

## *Stump*, BOHR AG

Spezialarbeiten des Tiefbaues

**Bern**  
Kapellenstraße 22  
(031) 2 46 22

**ZÜRICH**  
Mühlebachstraße 8  
(061) 34 54 66

**Chur**  
Rigastraße 2  
(081) 2 48 48

**Locarno**  
Via Municipio 12  
(093) 726 54

**Sion**  
5, Portes Neuves  
(027) 2 20 53



Rammsondierungen  
Sondierbohrungen  
Kernbohrungen  
Zementinjektionen  
Tongel- und chemische Injektionen  
Grundwasserfassungen  
Bohrpfähle  
Gunit und Spritzbeton

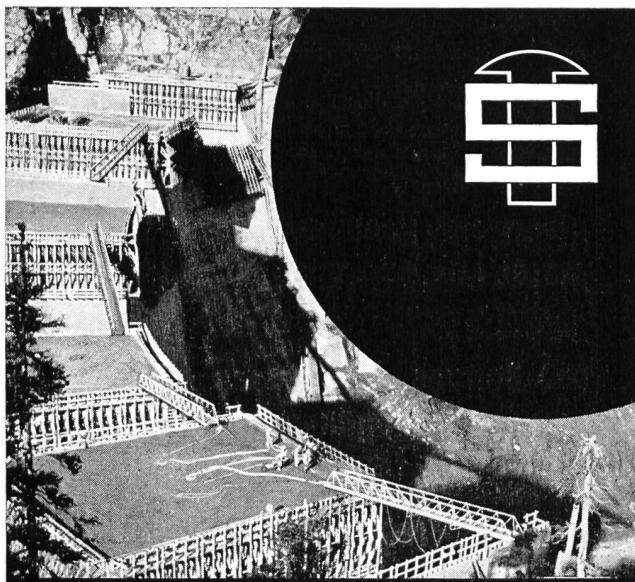
## BLESS & CO

Bauunternehmung

**ZÜRICH**  
**AARAU — CHUR — ST. GALLEN**

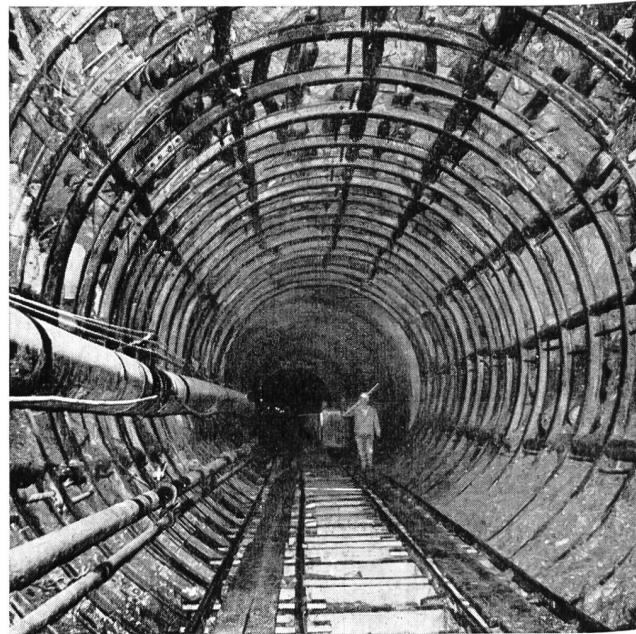


**Tiefbau — Straßenbau**



**Laufstege in Rohrkonstruktion  
Eisenkonstruktionen      Tanks  
Werkzeuge      Bauwerkzeuge**

**Steinemann**  
**FLAWIL**



Entreprise de Travaux Publics  
Pierre **CHAPUISAT**, ingénieur

**TOUS TRAVAUX SOUTERRAINS**  
LAUSANNE      MARTIGNY

Schaffler's  
Elektr.  
Zünder,  
Zündmaschinen,  
Meß- und  
Prüfgeräte

**ZURIMEX AG**

ZUG, ALPENSTRASSE 16  
TEL.(042) 438 22 - 438 23

## Industriefeuerwehren

Nicht erst heute, schon ab 1930 werden die VOGT-Motorspritzen und Feuerwehrarmaturen in jeder Ausführung und für alle Zwecke hergestellt



**GEBRÜDER VOGT**  
Maschinenfabrik Oberdießbach BE  
Telephon 031 / 68 33 44

### Ihr Vertrauenshaus für

#### Mikrofilm-

Kameras und Lesegeräte  
Mietkameras. Lohnarbeiten

#### Fotokopie-

Belichtungs- und Entwicklungsgeräte  
Fotopapiere. Fotokopieranstalt

#### Lichtpaus-

Belichtungs- und Entwicklungs-  
maschinen  
NEUHEIT: HELIOmatic-Lichtpaus-  
maschine mit VARILUX für die  
Regulierung veränderlicher  
Belichtungsleistung  
Papiere für Trocken- und Halbfeucht-  
entwicklung

#### Büro-Offset-

Maschinen und vorbeschichtete  
OZASOL-Offset-Druckfolien

#### Zeichen-

Maschinen JENNY und Zeichen-  
kombinationen  
Papiere (Detailzeichnungen, Stücklisten, Transparentpapiere, Skizzierpapiere)

#### Planschränke

«Hänge-, Heb- und Senk-System»

#### Reliefkarten

als gediegener, nützlicher  
Wandschmuck

#### Reproduktions-

Anstalt für Lichtpausen, Plandruck,  
Fotokopie, technische Fotoarbeiten,  
Verkleinerungen, Vergrößerungen,  
Mikrofilm-Lohnarbeiten.



**OZALID ZÜRICH**

Seefeldstraße 94 Telephon (051) 24 47 57



## Drahtseile

**verschlossener Bauart  
für Personen-Schwebebahnen  
und Lastenbahnen**



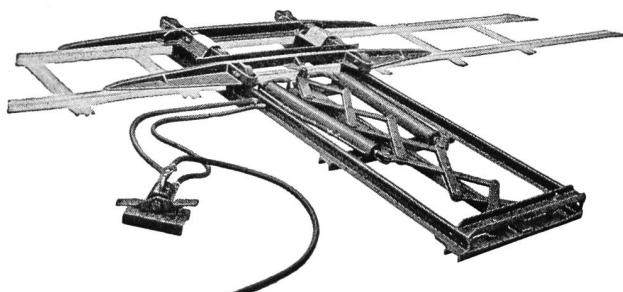
### Spannbetondraht



**FLEITEN & GUILLEAUME CARLSWERK  
EISEN u. STAHL AG · KÖLN-MÜLHEIM**

Vertreter: Kägi & Co., Winterthur

### Geräte für den fortschrittlichen Baubetrieb



Tel. (041) 3 77 67

**STAHL- UND MASCHINENBAU AG, HORW-LUZERN**

### Pneumatische Schiebebühne für Wagenwechsel im Stollenbau

- Rascheter Wagenwechsel
- Einmann-Bedienung
- Motorloser Antrieb
- Einbau an beliebiger Stelle ohne Unterbrechung des durchgehenden Geleises
- Verwendbar für Geleise 80 bis 110 mm, Spur 600/750 mm
- Robuste Konstruktion für den rauen Betrieb



## SIEBAG-LOCHBLECHE

für Vibratoren + Sortiertrommeln

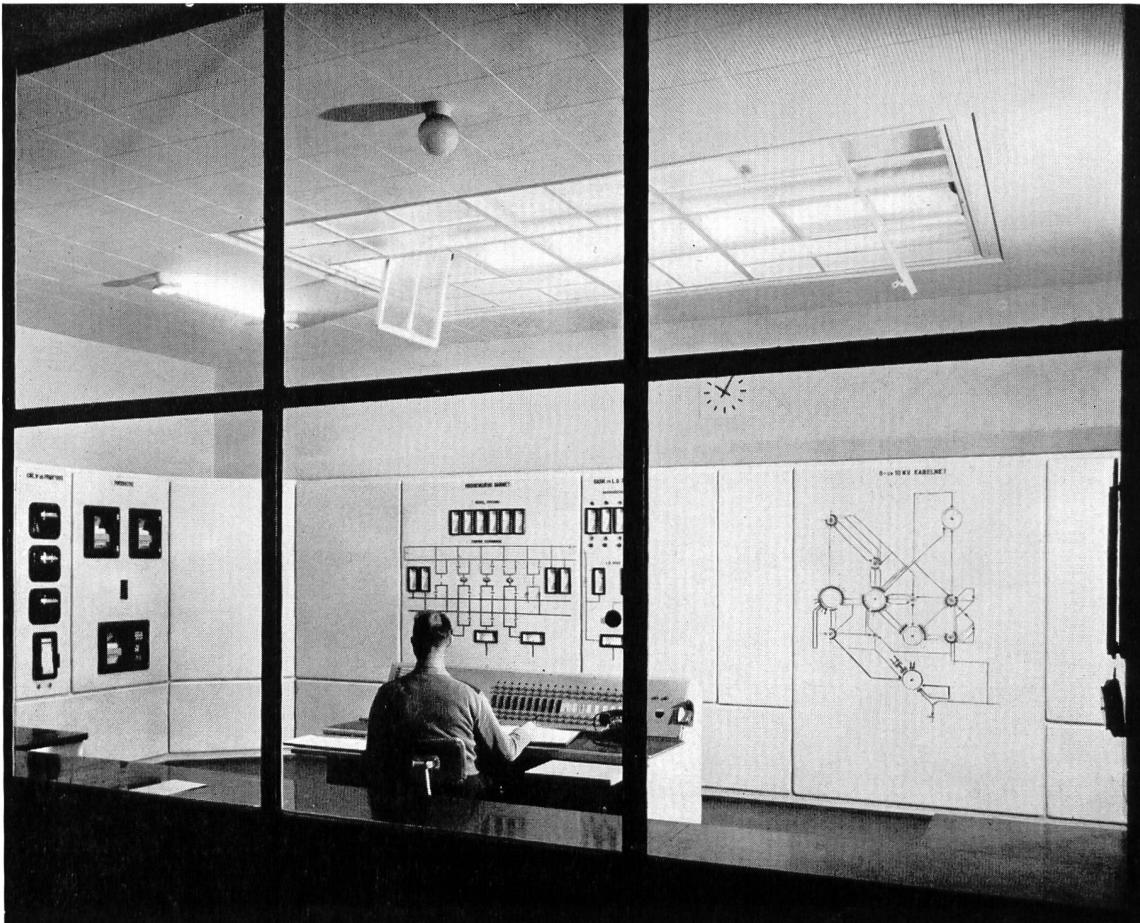
Hochwertiger Spezialstahl für stärkste Beanspruchung. Längste Gebrauchsduer. Alle Lochungen. Verlangen Sie unseren interessanten Prospekt.

Telephon (051) 93 62 10

**SIEBAG AG GLATTBRUGG**

# LG-FERNMESSANLAGEN

## für Elektrizitäts-, Gas- und Wasserversorgung



Meßzentrale für das Gasnetz der  
Gemeinde-, Energie- und Transport-  
betriebe in Utrecht, Holland

In 2945

Die Anlage umfaßt:

**Netzspannungsunabhängige Fernanzeige von :**

4 Gasbehälterständen und Signalisierung der Überschreitung  
eines einstellbaren Maximum- resp. Minimumwertes

21 Gasdrücken

**Netzspannungsunabhängige Mittelwertregistrierung  
und Integration von :**

2 Gasmengen, mit elektrischer Temperaturberichtigung auf  
Telemaxigraph sowie Summierung auf Summenmaxigraph

**LANDIS & GYR AG. ZUG**

# GROSSGENERATOREN

## FÜR HOCH- UND NIEDERDRUCK-WASSERKRAFTWERKE

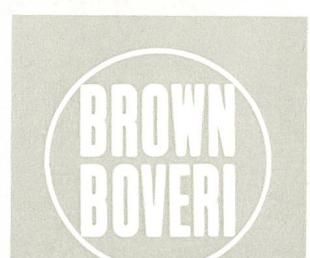
Wir bauen Generatoren größter Leistung für Wasserkraftwerke und stützen uns dabei auf langjährige Erfahrung sowie zielbewußte industrielle Forschung

Für die Zentrale Soazza der Misoxer Kraftwerke AG, Mesocco, haben wir zwei 54-MVA-Horizontalgeneratoren 50 Hz, 428 U/min in Fabrikation

Aus unserem Bauprogramm: Elektrische Ausrüstungen von Wasserkraft- und Dieselzentralen; Druckluft-Schnellschalter, Transformatoren, Strom- und Spannungswandler sowie Trennschalter für Betriebsspannungen bis 400 kV; komplett Schaltanlagen und Kommandoräume; alle Regel- und Schutzeinrichtungen; Fernmelde-, Fernregel- und Hochfrequenztelephonie-Anlagen

**AG. BROWN, BOVERI & CIE., BADEN**

Generatoren in der Zentrale Riddes der Kraftwerke Mauvoisin AG, Sitten. Mit ihrer Gesamtleistung von 335 MVA ist sie z. Z. das größte ausgebauten Kraftwerk der Schweiz.



# SULZER

## Druckleitungen für hydraulische Kraftwerke

Herstellung und Montage  
vollständiger  
Druckleitungsanlagen:

Stollenleitungen

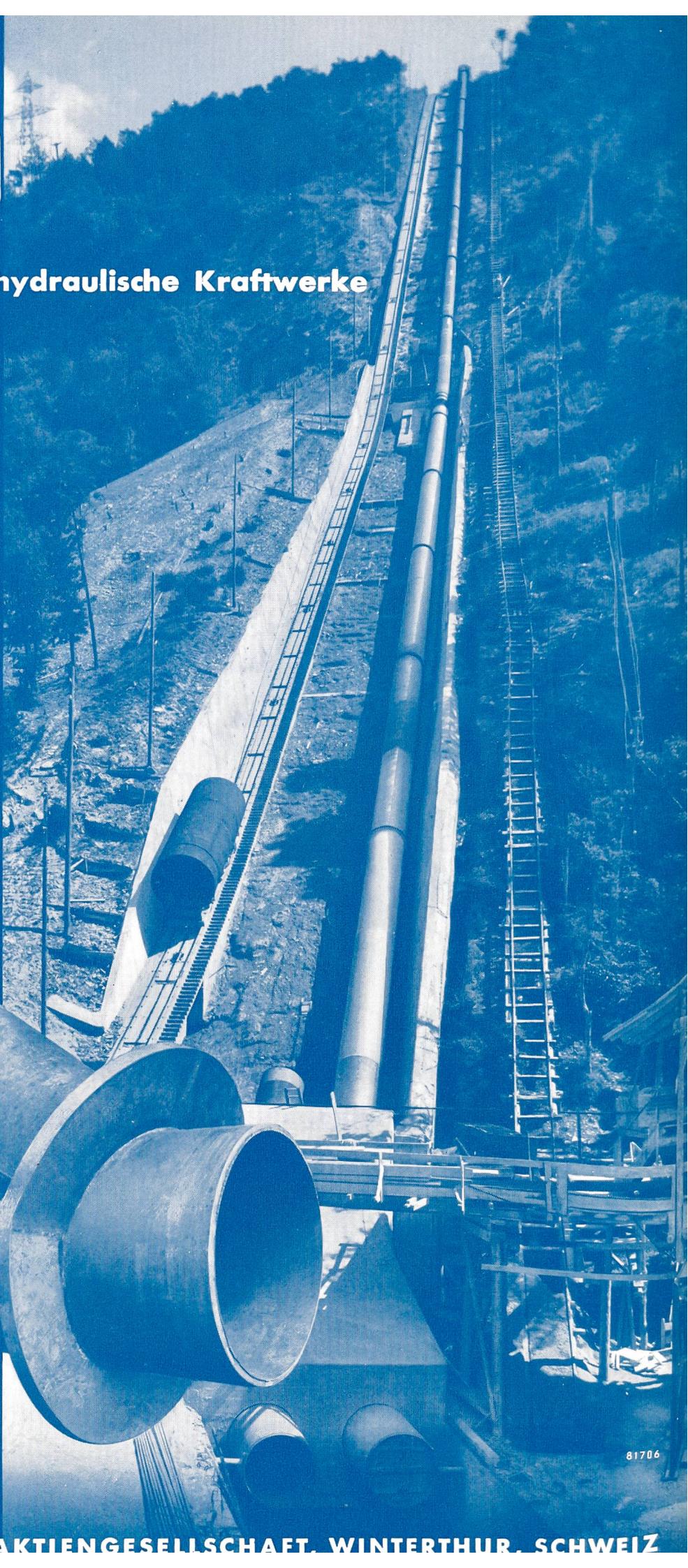
Verteilleitungen

Abzweigrohre  
mit Verstärkungskragen

Druckschacht-Panzerungen

Wasserschloß-Auskleidungen

usw.



Abzweigrohre mit Kragenverstärkung  
von Gebrüder Sulzer entwickelt und  
vor 30 Jahren erstmals ausgeführt

81706

GEBRÜDER SULZER, AKTIENGESELLSCHAFT, WINTERTHUR, SCHWEIZ